

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 5 céntimos.  
Número atrasado 10 »

DIARIO REPUBLICANO

Año XI. --- Número 3.784.

Suscripción

En la isla al mes . . . Ptas. 1'50  
Resto de España . . . 1'75  
Extranjero . . . 2'50

MAHON, JUEVES 5 OCTUBRE DE 1916

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

Comentarios de la guerra

## Hierro contra hierro

Sin duda el lector habrá observado muchas veces, al hojear alguna publicación ilustrada, la extraña figura de las personas que aparecen fotografiadas andando. Sus piernas afectan posiciones inverosímiles; sus brazos se extienden, tomando actitudes extravagantes. Sin embargo, la fotografía revela la verdad; nada más que la verdad vulgarísima de un hombre que anda. ¿Por qué, pues, la realidad nos parece extraña? Sencillamente, porque la fotografía reduce a un acto instantáneo lo que es un acto de movimiento; porque pinta un hecho aislado prescindiendo de sus antecedentes y de sus consecuencias; porque de un suceso que se desarrolla en el tiempo y con el tiempo, sólo contempla y fija lo acontecido en una centésima de segundo.

Así, muchos que hablan y escriben de la guerra, la retratan con fotografías instantáneas, que, aun representando verdades—cuando menos las verdades tales y como aparecen a la inteligencia de cada observador—no pueden dar idea de la transformación incesante, continua de la guerra, que es un fenómeno de movimiento, en el que la ley de la evolución desempeña un papel mucho más importante que cada uno de sus hechos aislados, por importantes que sean. La película cinematográfica, que es la fotografía de todos los segundos y de todas las centésimas de segundo, da mejor idea de la realidad; y la película de la guerra nos hace ver como los acontecimientos se realizan, modifican y transforman, originando, al comenzar el otoño de 1916, sucesos muy diferentes de aquellos de que fué testigo el otoño de 1914.

El examen de esta evolución de los hechos de la guerra, nos indica con claridad la marcha de ésta, caracterizada al principio por la acción de la Alemania preponderante, gracias sobre todo a su preparación completa y a su material de combate abundantísimo, acción que poco a poco se estaciona en su poder ofensivo para dar paso al esfuerzo de sus enemigos, que se han fortalecido y armado durante dos años de un trabajo intenso y continuado. En Alemania mismo, no son pocos los que se hacen cargo de esta evolución de los hechos, y que se atreven a declararlo públicamente. No hace muchos días *Las Últimas Noticias de Munich* reproducían el discurso pronunciado en Sarrebrück por Bassermann, uno de los hombres más importantes del Reichstag y jefe del partido liberal nacional. «Se ha dicho con frecuencia—declaraba el orador—que Francia no se hallaba en estado de combatir; pero no observamos nada parecido a esto. Vemos más bien en el ejército francés un enemigo energético, animado del antiguo valor de los galos y del espíritu de la ofensiva a pesar de sus terribles heridas; y vemos también aquellos de que tan a menudo nos habíamos burlado: tropas de refuerzo que llegan a Francia desde todas sus colonias. Luchamos también contra Rusia, provista de su inagotable depósito de hombres, y su elasticidad para reemplazarlos por otros ejércitos más perfectos. Y notamos también como el ejército de mercenarios ingleses se transforma en ejército nacional. ¿Quién hubiera creído que Inglaterra, tan rápidamente y

con tan escasos medios coercitivos, habría adoptado el servicio obligatorio? Los hijos de los lores combaten al lado de los obreros.»

De todas las transformaciones que se han producido en el curso de los pasados dos años de lucha que se hacen evidentes en el período actual, la más notable es la que se refiere al material de guerra. La supremacía de Alemania, en este punto, era tan completa, que parecía muy difícil que los aliados llegasen a poner su artillería, sus municiones, su maquinaria bélica de todas clases al nivel de su rival, y menos a superarla en este aspecto industrial de la guerra. Y que lo han conseguido es indudable. La opinión, claramente manifestada por los críticos militares alemanes, es de que en las márgenes del Soma los germanos pelean en condiciones de inferioridad a causa precisamente de esos medios industriales poderosísimos que poseen los aliados. La *Gaceta de Francfort*, refiriéndose a los combates del Soma, dice: «Los franceses y los ingleses poseen una superioridad aplastante sobre nosotros en artillería, municiones e infantería. La potencia de los efectos materiales producidos por el fuego progresivo y continuo es tan grande como la de los efectos morales.»

Hubo una época en que la artillería era sólo un medio de guerra secundario, de escasa influencia en la suerte de las operaciones. Cuando, en las campañas de Italia, Gonzalo de Córdoba presenció el incendio de un depósito de pólvora, pudo decir a sus soldados, para que su espíritu no se abatiese: «¡Esas son las luminarias de la victoria! ¡Con ella nos enseña el Cielo, que, para vencer, no necesita-

mos artillería!» Muy diversa sería hoy la opinión del Gran Capitán si acudiera un ejército moderno; como lo sería la del duque de Alba, quien, gobernando las tropas del rey Carlos, Emperador de Alemania, emprendió en tierra germánica aquella maravillosa campaña que terminó con la batalla de Muhlberg (24 de abril de 1547), reuniendo en Ratisbona una formidable (!) artillería de treinta y seis cañones, cuyo alcance era sólo de unos seiscientos pasos.

Hoy, la artillería es arma absolutamente necesaria para preparar la conquista de las posiciones, conquista que realiza la infantería, de tal modo que las dos armas se completan, haciendo posible apoderarse de defensas tan sólidas como las que los alemanes habían organizado en Comblès y Thiepval.

Acompaña a la exaltación y preponderancia del material de guerra aliado, una disminución marcada del que los alemanes pueden poner en línea. La orden dictada por el general Falkenhayn, en 20 de Agosto, cuando todavía era jefe del Gran Estado Mayor, orden que cayó en poder de los ingleses, ha producido en este asunto el efecto de una revelación inesperada. En aquella orden, el general Falkenhayn hacía observar el hecho grave de que el consumo de municiones y el desgaste de los cañones era superior a la fabricación y, en consecuencia, recomendaba a todo el ejército la mayor economía posible en este punto, evitando el derroche inútil del material de guerra. «El fuego cuyo único objeto es molestar al enemigo, y el tiro de represalias, deben reducirse al mínimo sobre todo en los sectores tranquilos del frente; pues,

aun en los casos en que la situación táctica exige que se emplee la artillería, es necesario esforzarse por medio de buenas observaciones y el respeto a la disciplina del fuego, en alcanzar el objeto propuesto con un consumo reducido de municiones.»

Esta diferencia de los elementos materiales caracteriza los terribles combates que se desarrollan entre el Ancre y el Soma, combates que los cronistas alemanes describen como una cosa inaudita, como verdaderas trombas de hierro que al caer sobre las defensas germánicas las hunden y vuelcan haciendo imposible que las tropas se defiendan en ellas. Luchas son aquellas en las que, gracias a dicha superioridad de la artillería del atacante, el defensor, a pesar de saber que va a ser acometido, y aun conociendo la dirección de la embestida y el procedimiento que se empleará para dominarle, nada puede oponer a la furia del asalto.

A las exclamaciones dolorosas de la prensa alemana, sobresaltada por la formidable avalancha de hierro que cae sobre las líneas de sus soldados, contesta la prensa inglesa: ¡Tened calma, porque esto no es más que el preludio de lo que preparamos! Y en efecto, en Inglaterra y en Francia no cesa el grito de ¡Cañones! ¡Municiones! Las mujeres acuden cada día en mayor número a los talleres de los pueblos en guerra, para producir con creciente abundancia las mortíferas granadas; los Estados Unidos y el Japón son arsenales inmensos en que no se descansa para aumentar la producción del hierro, que se descarga sin parar un momento en todos los frentes de la lucha; y con el consumo superabundante de municiones el des-

gaste de las vidas humanas crece en proporción asombrosa. Así el promedio de bajas alemanas, revelado por las listas oficiales, que había sido hasta ahora de 133.000 por mes, se ha elevado en el mes de Julio último a más de 50.000 bajas semanales, lo que constituye una cantidad de materia humana consumida que es realmente aterradora.

¿Podrá esto continuar indefinidamente? ¿Podrá la gran guerra durar todo lo que los odios acumulados y las esperanzas forjadas permiten esperar? La película cinematográfica, que retrata las peripecias de la contienda no es capaz de darnos la visión distinta del porvenir. Quizá la cinta se romperá, y llegará instantáneamente a nuestros ojos la claridad de la paz—hoy poco probable.

Quizá la película, desarrollándose meses y años, nos proporcionará espectáculos todavía más terribles que los de hoy. Yo no lo sé, ni creo que lo sepa nadie, ni aún los mejor enterados. Y nada servirá mejor para dar una idea de la ignorancia en que vivimos, por lo que al porvenir se refiere, que relatar la siguiente anécdota, probablemente muy conocida del lector:

Es el caso que *Antoine*, el conductor del automóvil del general Joffre, obtuvo permiso para ir unos días a su pueblo para pasarlos al lado de su familia. ¡Las preguntas que se le hicieron! *Antoine!* ¿qué hay de la guerra? *Antoine!* ¿qué sucederá? Y *Antoine* se callaba como un muerto. El alcalde intervino: *Antoine*, tú eres un muchacho excelente, callado y discreto; pero hay discreciones absurdas. Ya que el pueblo ha tenido la suerte de que uno de sus hijos ocupe cargo de tal confianza como el que tú desem-

228

EL NOVENTA Y TRES

FOLLETIN DE LA VOZ DE MENORCA

225

la hora de enternecerse y de ser sensible. Figurábase a Gauvain aplastando con el pie las tinieblas, cubierto con una coraza de luz y con el resplandor del meteoro en la frente, abriendo las grandes alas ideales de la justicia, de la razón y del progreso, y con la espada en la mano; le veía ángel, pero ángel exterminador.

En el apogeo de su entusiasta ilusión, que era casi un éxtasis, oyó por la puerta entreabierta que hablaban en la gran sala de la ambulancia, próxima a su cuarto, y conoció la voz de Gauvain; aquella voz, a pesar de los años de separación, siempre resonaba en sus oídos; la voz de niño siempre se reconoce en la voz del hombre. Escuchó; primero oyó ruido de pasos y luego la voz de un soldado que decía:

—Mi comandante, este hombre es el que disparó contra vos. En la confusión se arrastró por el suelo y se ocultó en una cueva, en la que le hemos encontrado.

Cimourdain oyó entonces el siguiente diálogo entre Gauvain y aquel hombre:

—¿Estás herido?

—Estoy demasiado bien para que me fusilen.

—Metedle en una cama; que le cuiden y que le curen.

—Deseo morir.

—Yo quiero que vivas. Intentaste matarme en nombre del Rey, y yo te perdono en nombre de la República.

Una sombra oscureció la frente de Cimourdain, que sufrió la misma sensación que si se despertase sobresaltado, y murmuró con abatimiento siniestro:

—¡Ah! ¡es hombre indulgente!

Gauvain se aproximó al desconocido y le preguntó: —¿Quién eres?

Le examinó: la sangre de la herida le inundaba el rostro, cubriéndole de una máscara roja, y era difícil conocerle. Sólo distinguía sus cabellos grises.

—Este hombre acaba de salvarme la vida—exclamó Gauvain;—¿alguno le conoce?

—Mi comandante—dijo un soldado,—este hombre no ha hecho más que entrar en la ciudad; le vi llegar y venía por el camino de Pontorson.

El cirujano mayor de la columna se presentó con su caja de operaciones. El herido seguía desmayado. El cirujano le reconoció y dijo:

—Esto no es nada, una sencilla contadura. Pasados ocho días estará bien. Le dieron un buen sablazo.

El herido llevaba capa, faja tricolor, pistolas y sable. Le tendieron en unas parihuelas y le despojaron de ropa. Trajeron un cubo de agua fresca y el cirujano lavó la herida y comenzaron a distinguirse las facciones del desconocido. Gauvain le contemplaba con profunda atención.

—¿Trae documentos consigo?

El cirujano tanteó el bolsillo del pecho del herido, extrajo de él una cartera y se la entregó a Gauvain.

Mientras tanto el agua fría reanimó al herido, que recobraba el sentido y empezaba a mover los párpados.

Gauvain, al registrar la cartera, halló una hoja de papel en cuatro dobleces; la desdobló, y leyó lo que sigue:

«Comité de Salvación pública. El ciudadano Cimourdain...»

Al leer este nombre exclamó gritando:

—¡Cimourdain!...

Aquel grito hizo abrir los ojos al herido.

Gauvain se encontraba sorprendido.

—¿Sois vos, Cimourdain? ¡Por segunda vez me salváis la vida!...

Cimourdain miraba con detenimiento a Gauvain;

# Juventud Republicana

CIUDADELA

## SEMENARIO ALIADÓFILO

Reaparecerá a principios de Octubre

### REDACCION Y ADMINISTRACION

En Ciudadela: Casino Diez y Siete de Enero.

En Mahón: Tipografía Mahonesa.

#### Condiciones:

Suscripción, una peseta trimestre.

Número suelto, 5 céntimos.

Número atrasado, 10 céntimos.

## MIEL DE MENORCA

### COLMENARES MODERNOS DE ALEJANDRO

Extrafina al por menor ptas. 1'10 libra (400 gaamos)

Clase superior » » 1'00 » »

» primera » » 0'90 » »

**IMPORTANTE.**—La variada flora del país y la extracción centrífuga prestan delicioso gusto inimitable. Recomendado por la ciencia médica como reconstituyente postre.

Esta miel se cristalizará en cuanto baje la temperatura; dicha cristalización es la mejor prueba de su pureza; así es que toda la que esté adulterada, como sucede en muchas extranjeras, serán siempre líquidas.

Cordelería de M. Alejandro e hijo, Prieto y Caules, 80

**AVICULTORES:** Los que crían aves de corral deben proponerse tres objetos: 1.º Una alimentación económica; 2.º Aumentar la cantidad de huevos; 3.º Ponerse a cubierto de enfermedades. Estos tres problemas sólo se logran con cinco gramos diarios por gallina, de harina fosfatada. Precio de un kilogramo: 0'40 pesetas.

**ALIADOS A 6 PESETAS PAR.**—De venta en la misma.

peñas, no es posible que vivamos, respecto a la guerra, en la misma ignorancia que los demás mortales, menos afortunados que nosotros.

—¡Señor alcalde! ¡Yo no sé nada! ¡Batallones, cañones, muertos, heridos, visitas, revistas! Lo que por periódicos e ilustraciones conocen ustedes tanto como yo.

—¿Y la marcha de la campaña?

No nos ocultes este punto esencialísimo.

—¡Señor alcalde! Sólo puedo decirle una cosa.

—¡Por fin hablarás!

—Que el otro día el generalísimo, al montar en el auto, me preguntó bondadosamente: ¡Antoine! ¡Antoine! ¿Cuándo acabará la guerra?

MARIANO RUBIÓ BELLVÉ.

(De *La Vanguardia*, de Barcelona).

## ESPECTÁCULOS

**TEATRO PRINCIPAL.**—Debut del duetto «Ossorio» y estreno de películas. Día de moda.

**TEATRO DE VERANO.**—Debutará la canzonetista Conchita Pinilla y se proyectarán películas.

**CINE CONSEY.**—Día de moda. Se desarrollarán por primera vez magníficas cintas, algunas kilométricas, traídas hoy de Barcelona.

## Noticias Marítimas

### Entrada y salida de buques

Anoche zarpó para Palma el vapor «Mahón» y esta mañana ha llegado de Barcelona el «Monte-Toro», debiendo salir esta tarde para el puerto de procedencia.

—Procedente de Ibiza, fondeó ayer por la mañana la balandra «Pelayo», de la matrícula de Ciudadela.

Ha traído carbón vegetal para el Parque de Intendencia Militar.

—Asimismo llegó de Alicante la balandra «María», con cargamento de algarrobas para el almacenista don Domingo Estrada.

Dicho velero pertenece a la matrícula de Ibiza y va al mando del patrón señor Rosselló.

—Ayer tarde salió con rumbo a Cartagena el torpedero español número 2.

### Otras noticias

Ya restablecido, esta tarde marchará en el auto-correo para Ciudadela, al objeto de tomar el mando del vapor del mismo nombre, el capitán don Francisco Fernández, cesando en el cargo don Juan González, que anoche tomó el mando del vapor «Mahón», en sustitución del capitán don Tío Ginart que se halla indispuerto.

—Son esperados en nuestro puerto don veleros (además de los ya fondeados) uno con cargamento de carbón de cok y otro de algarrobas.

—Se nos asegura que la semana próxima empezará a regir un nuevo itinerario de vapores correos.

## CRONICA LOCAL Y GENERAL

### Sesión del Ayuntamiento

Bajo la presidencia del Alcalde señor Moncada el Ayuntamiento celebró ayer sesión ordinaria en segunda convocatoria.

Asistieron el concejal liberal señor Catchot, los conservadores señores Gomila Carreras, Ponsetí Vinent, Pons Zabala, Botella, Mercadal y Panedas, y los republicanos señores Pons Sitges, Olives, Bosch, Coll, Escudero y Gomila Manent.

### Enhorabuena

La señorita Francisca Campomar llegó hace pocos días de Palma después de alcanzar como resultado de brillantes ejercicios el título de maestra superior.

El obtener tan preciado diploma en edad temprana es prenda de seguros avances y triunfos en la carrera.

Nuestra enhorabuena a la señorita Campomar y a su apreciable familia.

### El juego

Hace días que el tema juego da lugar a muchas conversaciones.

El asunto ha llamado ya la atención de los obligados a velar por el bien del pueblo como administradores de los intereses del mismo. Tanto es así cuanto en la sesión que anoche celebró el Ayuntamiento el primer teniente de Alcalde don Pedro Pons Sitges abordó tan interesante cuestión.

Desde que hicimos una persistente campaña doctrinal y moralizadora para combatir, porque no lo hacían todos los que debían, la funesta epidemia del juego, guardamos en cartera notas y máximas que aparecerán si el caso llega.

Por de pronto y según nuestra costumbre hoy damos la voz de alerta, el aviso que si hay lugar será el prólogo de una campaña tan persistente como sea necesario y en la que hablaremos con la debida claridad para que todos nos entiendan.

### Las sustancias alimenticias

Algunos amigos y numerosos lectores nos han expresado su satisfacción por la campaña que sostenemos en favor de la higiene de los alimentos y a propósito de la leche aguada.

Nos indican el deseo de que el señor Veterinario Municipal, que tan celoso y enérgico se muestra, extienda sus investigaciones y las medidas consiguientes a los otros alimentos de uso diario. Algo de esto indicábamos al final de nuestro último artículo «La leche aguada».

No puede inmediatamente decirse si el azúcar, la harina, el café o los embutidos están o no sofisticados, pero para estos fines de análisis está el Laboratorio Municipal. Tendríamos mucho gusto en publicar de vez en cuando los servicios prestados por este centro que el pueblo sostiene.

Suelen publicarse los datos referentes a múltiples servicios municipales y creemos que el Ayuntamiento obraría muy acertadamente si acordase que periódicamente se enterase al público de los servicios prestados por el Laboratorio Municipal de Análisis.

No es justo hacer una excepción y sustraer a la publicidad los servicios de un establecimiento sostenido por el fondo comunal y encargado de velar por la salud del pueblo al examinar y analizar las especies alimenticias.

### Homenaje de despedida

Tributáronlo muy expresivo al digno coronel don Santiago Albertí, amigo nuestro respetable y estimado, los jefes y oficiales del Regimiento Infantería de Menorca número 70, mandado hasta ahora por tan prestigioso jefe.

Un espléndido banquete y un magnífico pergamino con firmas autógrafas exteriorizaron la estima en que se tiene al señor Albertí y el sentimiento profundo con que se le despide al cesar en el servicio activo.

Más que a reseñar la parte material y visible de tan hermosa fiesta han de encaminarse nuestras consideraciones a analizar el ambiente espiritual en que el acto se desenvolvió y a explicar los generosos móviles de afecto, gratitud y hondo pesar que lo inspiraron.

Nuestras leyes, tan defectuosas por múltiples conceptos, imponen el retiro forzoso por razón de edad. Inhumanos y despiadados los reglamentos, retiran en fecha de antemano fijada a jefes en plena capacidad intelectual y física, personas dignas y acreditadas, coroneles que a estas condiciones suman una decidida voluntad y un elevado espíritu militar y patriótico.

Tal es el caso de don Santiago Albertí y así son las leyes en España.

Por esto se comprende que de manera tan espontánea brote la expresión del disgusto al ver que la ley aparta del servicio activo a jefes capaces en todos conceptos, o funcionarios militares de valía.

Esas notas hemos recogido en el ambiente formado alrededor del señor Albertí con ocasión de su retiro y al transcribirlas saludamos al buen amigo y paisano al par que nos asociamos a las manifestaciones que en representación de los jefes y oficiales del 70 hicieron los generales Brandeis y Cascajares y el teniente coronel señor Terol.

### Movimiento de pasajeros

Esta mañana han llegado de Barcelona en el vapor correo 40 pasajeros, entre ellos los propietarios don Lorenzo Villalonga y don Cristóbal Gomila, el veterinario don Miguel Gomila, el sastre don José Casteyó y hermana, la modista doña Catalina Gomez e hija y la señorita Mercedes Catchot.

Asimismo han venido cuatro artistas de teatro contratadas por las empresas del Verano y Principal.

Sean bien venidos todos.

inefable resplandor de alegría brilló en su rostro ensangrentado.

Gauvain cayó de rodillas ante el herido, exclamando:

—¡Mi preceptor!...

—Tu padre—le contestó Cimourdain.

### LA GOTA DE AGUA FRIA

Hacia muchos años que no se veían, pero sus corazones no se separaron nunca, y se reconocieron como si se hubiesen separado el día anterior.

Se había improvisado una ambulancia en el hospital de la ciudad de Dol y llevaron allí a Cimourdain, colocándole en una cama de un gabinete próximo a la sala general. El cirujano que reconoció la herida puso fin a las expansiones de ambos hombres, indicando que era necesario que Cimourdain durmiese. Además, había otras atenciones que reclamaban la presencia de Gauvain. Quedó, pues, solo Cimourdain; pero no podía dormir, porque padecía dos clases de fiebre, la de la herida y la de la alegría.

Estaba despierto, y, sin embargo, creía dormir. Veía realizado su sueño. Cimourdain no creía en la realización de sus ilusiones y las veía realizadas. Volvió a encontrar a Gauvain; le dejó en la infancia y le encontraba hombre, y hombre grande, temible, valeroso y triunfante por la causa del pueblo. Gauvain era en la Vendée la base de la revolución, y él, Cimourdain, era el que proporcionaba a la República aquella formidable columna; el vencedor era su discípulo: lo que veía irradiar a través de su busto joven, dedicado quizás al Panteón republicano, era su propio pensamiento; su

discípulo, el hijo de su espíritu, era ya un héroe, y sería en breve una gloria. Parecía a Cimourdain que veía a su propia alma transformada en genio. Acababa de presenciar como hacía la guerra Gauvain, como Chiron vió pelear a Aquiles; relación incomprensible entre el sacerdote y el centauro, porque el sacerdote sólo tiene medio cuerpo de hombre.

Las circunstancias extraordinarias de esta aventura, agregadas al insomnio que la herida le ocasionaba, llenaban la mente de Cimourdain de misteriosa embriaguez. Veía elevarse un joven destino y él tenía infinitos poderes sobre ese destino; si alcanzaba otro triunfo como el que acababa de presenciar, podía Cimourdain con una sola palabra hacer que la República confiase a Gauvain el mando de un ejército. Nada tan deslumbrante como la admiración de ver que todo sale bien. En aquella época todo el mundo se ilusionaba con las glorias militares; Danton quería nombrar General a Westermann, Marat a Rossignol, Hébert a Rousin y Robespierre quedarse sin ninguno. ¿Por qué no he de conseguir que lo sea Gauvain? decía Cimourdain, y continuaba pensando. Se colocó ante lo ilimitado, pasaba de una hipótesis a otra, y todas las dudas se desvanecían ante su pensamiento. Puesto ya el pie en esa escala, es imposible detenerse y se asciende hasta lo infinito; partiendo del hombre se llega a la estrella. El General es el jefe de los ejércitos, pero el gran capitán es también el jefe de las ideas. Cimourdain veía en el porvenir a Gauvain gran capitán; parecía, ya, porque la imaginación marcha con rapidez, verle en el Océano dando caza a los ingleses, en el Rhin torturando a los reyes del Norte, en los Pirineos derrotando a los españoles, en los Alpes dando a Roma la señal de sublevarse. En Cimourdain había dos hombres, uno débil y otro sombrío, y ambos en él estaban satisfechos, porque siendo lo inexorable su ideal, veía a Gauvain sublime y a la par terrible. Pensaba en todo lo que debía destruirse antes de construir, y decía que aun no había llegado

**A la empresa del Principal**

Dirijimos un ruego que hace algún tiempo fué atendido por la empresa del Teatro de Verano.

Tratándose de una diversión, de pasar unas horas de solaz y de recreo; deben evitarse los ratos de aburrimiento mientras los artistas se transforman.

Sabemos todos que es costumbre que estos intermedios los amenice la orquesta, pero aquí por causas que ignoramos no se tienen para con el público que sostiene a las empresas esta deferencia.

Después de dirigir la misma indicación a la empresa del Teatro de Verano, el inteligente profesor pianista don José Villalonga, ameniza aquellos ratos que de otro modo resultan fastidiosos y parecen interminables.

De seguro que la empresa del primer coliseo que desde un principio prometió atender en todo el público recogerá esta observación.

LE PRINTEMPS.— Nueva, 2 y Hannover, 1 Sastrería, Camisería, Corbatería. Grandes novedades para la próxima temporada.

**Invitación**

En aieno B. L. M. con que nos ha favorecido el Presidente del Ateneo Científico nos invita al acto de la apertura de curso que tendrá lugar esta noche a las nueve y media.

Según ya dijimos, pronunciará el discurso inaugural el secretario de la Cámara de Comercio don Lucas Carreras.

Agradecemos la invitación.

**Repartos**

Para atender a los gastos de la cárcel se ha decretado el reparto siguiente:

Mahón, 4.879'28 pesetas; Ciudadela, 2.605'98; Alayor, 1.392'12; Mercadal, 944'51; Villa-Carlos, 865'03; San Luis, 588'55; Ferrerías, 429'73. Total, 11.705'00.

Para los gastos del Tribunal del Jurado en 1917 el reparto es el que sigue:

Mahón, 630'00 pesetas; Ciudadela, 237'26; Alayor, 163'15; Mercadal, 104'97; Ferrerías, 51'45; San Luis, 42'58; Villa-Carlos, 30'64. Total, 1.260'00.

**Inscripción**

Hoy ha sido inscripto en el registro civil, pero no en el libro parroquial, el hermoso y robusto niño Miguel Carreras Cervera, hijo de nuestros amigos don Jaime y doña Ana.

Felicitamos a los padres y hacemos votos por la dicha del recién nacido.

**Noticias cortas**

Mañana publicaremos y comentaremos un Remitido del señor Cura Párrero de Villa-Carlos.

**Matadero**

Reses sacrificadas el día 30 de Septiembre.

1 buey, 288 kilos, Son Saure, (Ciudadela).

1 vaca, 189, Refelet Se Custeta, (San Luis).

1 vaca, 221'500, Noria Miguel Orfila.

1 vaca, 181, Bernardo Pons, Bini-perrell.

1 ternera, 165, Estancia Juan den Bertumeu.

2 carneros, 16'500, Binietaip don José Mercadal.

1 carnero, 14'500, Vergel señor Fábregues.

1 carnero, 28'500, Tulentí den Vigu.

6 carneros, 71'500, Lamu de Serenchí, (Mercadal).

2 cabras, 25, Berbach, (Mercadal).

6 cabras, 55, San Bertumeu.

6 cerdos, 264.

**GALERA PARA VENDER.**— A precios económicos. Informes, calle de Andreu, 16.

**Servicio Telegráfico**

— de LA VOZ DE MENORCA —

**Nuevos avances de los franco-ingleses en el Somme.—Victorias de los aliados en el frente griego**

Conferencias depositadas el día 4 a las 23-40 y el día 5 a las 6-15.

**La guerra europea**

**En el frente occidental**

**Los partes franceses**

París, tres tarde.—En el Somme completamos la conquista del bosque de Saint Pierre Waast e hicimos doscientos prisioneros.

Al sur se libra un violento cañoneo en Belloy y en Santerre.

En el resto del frente la noche fué tranquila.

El mal tiempo impidió la navegación aérea.

París, once noche.—No hay ningún acontecimiento que señalar.

Continúa el intenso cañoneo en Belloy y en Arrevillers.

Progresamos en la región del este de Morval.

En la Alsacia se desarrolla una lucha de trincheras.

**Parte inglés**

Londres.—Derrotamos al enemigo en Vancourt y en L' Abée.

En todo el terreno conquistado al sur del Ancre el bombardeo es muy violento.

**En los frentes orientales**

**El avance servio**

Salónica.—Continúa el avance servio.

Han sido tomados a los búlgaros, en las dos últimas semanas, 410 cañones.

**Exitos de los aliados**

Salónica.—En un victorioso movimiento de avance que efectuamos del 3 al 4 pasamos a la vertiente occidental de Kanimakían.

En el sector del Czerna los servios se han apoderado de Kenali y también de Pirodesi.

En el Struma rechazamos un ataque de los búlgaros.

Los voluntarios servios han formado en la línea de fuego.

**En el mar y en el aire**

**Los submarinos**

Londres.—En nombre de las naciones aliadas el gobierno inglés dirigirá a las potencias neutrales un memorandum referente al trato que debe darse a los submarinos beligerantes que entran en puertos neutrales.

Después de un extenso razonamiento demostrativo dice el memorandum: Los Gobiernos aliados son de opinión que los submarinos deberían ser excluidos del beneficio reconocido hasta ahora por las leyes internacionales referentes a la admisión de barcos de guerra o mercantes en los fondeaderos y puertos situados en aguas neutrales.

Cualquier submarino beligerante que entrase en puerto neutral debería ser detenido en él.

Los Gobiernos aliados indican a las potencias neutrales el grave peligro en que incurren los submarinos de estas al navegar por regiones frecuentadas por submarinos beligerantes.

Respecto a la cuestión de los submarinos *El Liberal* de Madrid después de estudiar el aspecto jurídico de

la acción de los submarinos, afirma que España puede cerrar sus puertos y mantener a seis millas de distancia a los submarinos que tratan de acercarse.

Anuncia que en nuevos artículos estudiará si nos conviene o no hacer uso de ese derecho.

**Náufragos**

Santander.—A bordo del vapor «Matienzo» han llegado ocho náufragos del «Cabo Mazagán», hundido por un submarino alemán cerca de las costas inglesas.

El «Cabo Mazagán», pertenecía a la Real Compañía Asturiana.

**De Oriente a Occidente**

**Otro éxito de España**

Merced a las gestiones que, secundando la iniciativa del rey, viene realizando desde Junio nuestro ministro de Estado cerca del Gabinete de Berlín, para que sean reintegrados a sus hogares del Norte de Francia los habitantes separados de ellos y especialmente de las poblaciones de Lille, Roubaix y Tourcoing, el embajador de España en la citada capital alemana ha recibido el encargo de aquel Gobierno de comunicar al de don Alfonso que lo más tarde el día 10 del actual, volverán a sus casas dos mil mujeres, y al terminar la próxima recolección, quedarán por completo devueltos a sus hogares los habitantes separados de ellos en las citadas regiones del Norte de Francia.

**Declaraciones secretas**

Ginebra.—El canciller alemán ha hecho una exposición confidencial en la Cámara sobre la situación internacional.

**Nuevo ministro**

Berlín.—Se asegura que será nombrado ministro de la guerra el general Wudchhendorn.

**Contra Venizelos**

Atenas.—Ayer mañana un delegado del Gobierno visitó las oficinas de un periódico venizelista, haciendo salir a la calle al director y amenazándole de muerte en presencia de varios testigos si continuaba la campaña en favor de la intervención.

El Gobierno extrema la campaña contra Venizelos.

Se procede contra los reservistas en Zante.

Ha habido colisiones, de las que han resultado bastantes muertos y heridos.

Los venizelistas son perseguidos con saña.

**LAS CORTES**

SESIONES DEL DIA 4 DE OCTUBRE

**CONGRESO**

Se abre la sesión a las tres y cinco, bajo la presidencia del señor Villanueva.

En el banco azul está el ministro de Fomento.

Leída el acta, el señor Morayta pide que se cuente el número.

El presidente dice que a juicio de la mesa hay número suficiente de diputados para aprobar el acta; pero que si el señor Morayta tiene dudas, puede proceder con los secretarios a hacer el recuento.

Como durante este diálogo han ido entrando diputados en el salón, el señor Morayta comprende que hay 70 y renuncia a ejercer su derecho.

En vista de esto se aprueba el acta.

El señor González Vilari anuncia una interpelación sobre las aguas de Barcelona.

Se formulan ruegos y preguntas que afectan a intereses locales.

Continúa la interpelación sobre los sucesos electorales de Gerona.

El señor Moreno Mendoza dice que *La Veu de Catalunya*, en sus números del 15 y 21 de Septiembre de 1907, decía en un entrefilet: «Matad a Lerroux».

Dice que los radicales se decidieron a ir a Gerona para evitar los chanchullos que estaba haciendo un sujeto de malos antecedentes que iba capitaneando un grupo de asalariados.

Dice que los tiros que hubo en Gerona no se sabe quién los hizo ni de dónde partieron.

El señor Cambó pide que se le reserve la palabra para mañana y lo mismo el señor Ventosa.

Se suspende este debate.

Antes de votar los proyectos aprobados, ayer el conde de los Andes pide que se cuente el número de diputados presentes.

No hay bastantes y se aplaza la votación.

Se discute la concesión de un crédito para atender a los internados en España con motivo de la guerra.

Intervienen varios diputados, entre ellos el señor Castrovido que dice debemos atenernos al convenio internacional de La Haya.

Se aprueba un crédito para el pago de atrasos a los carabineros.

Continúa el debate sobre el proyecto de inquilinato e intervienen los señores Pedregal, Castrovido y otros.

**SENADO**

El señor García Prieto abre la sesión a las cuatro.

En el banco azul están los señores Burel y Luque.

Jura el cargo el duque de Sueca.

El señor Allendesalazar formula un ruego relacionado con el asesinato del señor Grau, en Valencia.

Sigue la sesión que no reviste ningún interés.

**Política y Administración**

**El Banco de España**

Se reunió ayer el Consejo de Administración del Banco de España.

Estimó como graves para la sociedad los proyectos del Ministro de Hacienda.

Otorgó un amplio voto de confianza el Gobernador (del Banco) para demostrar el quebranto que según los interesados se trata de infligir a la primera entidad financiera de la Nación.

El señor Cambó pregunta por el proyecto de haciendas locales y el Ministro de Hacienda promete presentarlo en la próxima primavera.

Continúa la sesión sin incidente que ofrezca interés.

**Al salir del Congreso**

La sesión careció, como hemos dicho de interés y de relieve.

Tuvo que suspenderse un rato por no haber el número de diputados preciso para tomar acuerdos y porque faltaban también la mayor parte de los que forman la comisión de hacienda.

El señor Morcita hizo contar el número en vista de la desatención del Presidente señor Villanueva que no permitió al alcalde de Barcelona que entrara en el salón para conferenciar con el Ministro de Hacienda señor Alba.

Hay corrientes conciliatorias en torno del proyecto llamado de beneficios de la guerra.

**Lerroux y Mella**

Oviedo.—El señor Lerroux ha pronunciado un discurso en el que ha co-

mentado el fracaso de la proyectada asamblea clerical de Covadonga.

El señor Vázquez Mella, dice el jefe radical, no estuvo a la altura que pregona la fama.

La última vez que habló en público se produjo en forma incoherente.

El señor Maura le desconcertó.

Mella y Maura han quedado distanciados.

Es imposible la unión de las derechas.

El partido radical apoyará resueltamente los proyectos del Ministro de Hacienda porque recoge el pensamiento de los señores Pi y Margall y Costa.

El señor Lerroux no es partidario de la formación de un gobierno nacional.

**COTIZACIONES**

**Bolsa de Barcelona**

(Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA)

Del 4 Octubre

Interior serie A	76'45
Id. id. B	00'00
Id. id. C	76'10
Exterior A	00'00
Amortizable 5 p. % A	84'40
Id. B	98'00
Interior	98'00
Nortes	71'25
Alicantes	71'20
Franco	85'40
Libras	25'72

**Bolsa de Madrid**

(Datos oficiales) 4 Octubre 1916

Exterior contado	00'00
4 % interior contado	74'85
4 % exterior	83'50
5 % amortizable	00'00
Banco de España	450'00
Tabacos	285'00
París a la vista	85'84-90
Londres a la vista	25'60-65-57

**OBRAS NUEVAS**

que pueden adquirirse en la "Tipografía Mahonesa", calle Nueva:

Willy.—«Una playa de amor»	2'00
Bedoya.—«El alma de las brujas»	2'00
Zurita.—«Pícaros y donosos»	3'00
Noel.—«La Semana Santa en Sevilla»	3'50
Karikato.—«De aspirante a cadete»	2'00
Gil Fortoul.—«El Hombre y la Historia»	3'00
Graham.—«Diario de su residencia en Chile»	7'50
Villaespesa.—«Obras completas», vol. II	5'00
Willy.—«El zorro enamorado»	2'00
Poveda.—«Más fuerte que la voluntad»	5'00
Torras.—«Un español prisionero de los alemanes»	3'50

**ATENEU CIENTIFICO, LITERARIO Y ARTISTICO**

Apertura de curso

Mañana jueves día 5, a las 21'30, se celebrará la sesión de apertura del curso ateneísta.

El Secretario don Pedro Ripoll leerá la memoria reglamentaria relativa a los trabajos del curso anterior.

El ateneísta don Lucas Carreras Riera, Secretario de la Cámara de Comercio, dará la conferencia inaugural, desarrollando la primera parte del siguiente tema, que terminará en otra sesión próxima: *Avance de un estudio sobre comercio e industria de Menorca.*

El Presidente, Antonio Victory.

**PIEDRA DE MECHERO.**

A 11'50 pesetas el 100, Santa Eulalia número 20.

**NODRIZA.**—Se ofrece una, con leche fresca, para dar de mamar tres o cuatro veces al día.

Informes, San Juan 41.

CUPÓN REGALO DE La Voz de Menorca

Cada 25 cupones pueden canjearse por un número que tendrá opción al sorteo de nuestros regalos.

# Agua imperial Alcalina diurética

**MAQUINAS SINGER PARA COSER**

PARA USO DOMESTICO: Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura.

PARA INDUSTRIAS: La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura.

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO

RIBETADOR

VUEVA, 32. — MAHON.

## TARIFA DE ANUNCIOS DE La Voz de Menorca

<b>En cuarta plana</b>	<b>Página entera</b>
<b>Ancho de una columna</b>	Doble precio que el señalado para media página.
Hasta 5 líneas, tres inserciones . . . 1'00 ptas.	
Hasta 5 líneas, seis inserciones . . . 1'50 >	
Hasta 5 líneas, por cada inserción que exceda de seis . . . 0'20 >	
Por cada línea más que exceda de seis se pagará 5 céntimos por inserción.	
<b>Ancho de dos columnas</b>	<b>En segunda o tercera plana</b>
Hasta seis centímetros:	Doble precio que el señalado para la página cuarta.
Tres inserciones . . . 2'50 ptas.	
Seis id. . . 3'50 >	
Por cada inserción más . . . 0'25 >	
Hasta doce centímetros:	<b>En primera plana</b>
Cincuenta por ciento de aumento sobre los precios anteriores.	Doble precio que el señalado para la segunda y tercera.
Hasta veinte centímetros:	<b>OTROS ANUNCIOS</b>
Doble precio que para los seis centímetros.	Intercalados en la crónica local, de 1 a 5 líneas, 50 céntimos por inserción. Por cada línea más, 10 céntimos de aumento por inserción.
<b>Ancho de tres columnas</b>	En el anunciador de direcciones, cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por cada línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.
Veinticinco por ciento de aumento sobre los precios señalados para las dos columnas.	En los anuncios por palabras, cinco céntimos por cada dos palabras.
<b>Media página</b>	Los artículos de reclamo pagarán 5 céntimos por línea.
Por una inserción . . . 6'00 ptas.	<b>ESQUELAS MORTUORIAS</b>
Por dos inserciones . . . 10'00 >	Del ancho de una columna . . . 5'00 ptas.
Por tres inserciones . . . 12'50 >	A dos columnas . . . 15'00 >
Por cada inserción que exceda de tres . . . 1'25 >	Un cuarto de página . . . 40'00 >
	Media página . . . 55'00 >
	Página entera . . . 75'00 >
	En primera plana doble precio.

### Importantes regalos a nuestros suscriptores y compradores

**Primero. Una máquina de coser**, doméstica, bobina central, con todos sus accesorios, de la conocida *Compañía Fabril Singer*.

Junto con la máquina se entregará un carnet, que da derecho a recibir gratuitamente quince lecciones de bordados o labores especiales, a máquina, en cualesquiera de los establecimientos *Singer* de España.

**Segundo. Un reloj pulsera**, de oro de ley, para señora, del acreditado establecimiento *La Suiza*, de don Jaime Pons, calle Nueva, números 17 y 19.

**Tercero. Un corte traje paño novedad para caballero**, del importante establecimiento de don Juan Rita, calle Nueva, número 14.

**Cuarto. Un vestido para señora** del conocido establecimiento *La Fantasía* de los señores Palliser y Bagur, calle Nueva, número 18.

**Quinto. Seis botellas de Anis Higiénico Estomacal** de la acreditada marca *Manuel Beltrán y Compañía*.

Estos regalos se sortearán en combinación con los premios de la Lotería Nacional en uno de sus sorteos del mes de Junio de 1917, anunciándose previamente la forma y fecha en que se realizará el sorteo, haciendo de modo que todos los premios queden adjudicados.

Para ello, junto con el recibo de cada mes de nuestro diario, daremos dos números y publicaremos además un cupón diariamente dando derecho cada 25 cupones a ser canjeados por otro número.

### Para nuestros lectores CUPON REGALO

LA VOZ DE MENORCA deseando que sus numerosos lectores de dentro y fuera de la población puedan tener un grato recuerdo de este periódico en sus casas, les ofrece casi gratuitamente una hermosa ampliación fotográfica inalterable, tamaño 30 por 40 centímetros, sobre fina cartulina Bristol, de 50 por 65.

Para ello, hemos firmado contrato con los talleres fotográficos de J. Luque, Colegiata, 5, Madrid, y deseando que cada ampliación venga ya perfectamente retocada y libre de todo gasto, sólo exigiremos tres pesetas noventa y cinco céntimos por dicho concepto.

Es decir, que entregando en esta administración tres noventa y cinco pesetas acompañadas de una fotografía y diez cupones como el que publicamos más abajo, podrá recibirse sin otro gasto la referida ampliación.

Si el retrato es de más de una persona, habrá de abonarse una peseta por cada persona más.

Quienes lo deseen pueden ver muestras de estas ampliaciones en nuestra Administración, calle Nueva.

### DIEZ CUPONES

Como el presente dan derecho a una ampliación fotográfica, regalo de LA VOZ DE MENORCA

### El único depósito de Calzado en Mahon marca "Washington"

Plaza del Príncipe, 14 (FRENTE LA IGLESIA DEL CARMEN)

### PRECIOS REDUCIDOS

Calzado para señora . . . . . desde 4'75 ptas. par	
» » hombre . . . . . » 8'75 »	
» botín con elástico corte una pieza de reglamento para el Ejército Español » 12'00 »	
» para zagalón . . . . . » 4'50 »	
» » Boy Scout . . . . . » 6'00 »	
» » futbolistas . . . . . » 7'00 »	
» chicharro . . . . . » 1'25 »	
» especial acoginado . . . . . » 12'00 »	

Tacones goma de las mejores marcas extranjeras.

Para comodidad de la respetable clientela se toman medidas a domicilio fabricándolas con toda prontitud. Siempre recibe esta casa las últimas modas de París.

### ::: PIANOS :::

DE CUERDAS CRUZADAS Sublime marca

R. MARISTANY

A plazos 5 DUROS mensuales

10 años garantía con certificado. (Precio de coste) fijo e invariable.

Casa fundada en 1870

Nota importante: Ventas en las mismas condiciones de a plazos para toda España. Se remite gratis a quien solicite el catálogo de modelos y nota de precios.

18, PLAZA CATALUÑA, 18 BARCELONA

Referencias, M. Beltrán Llabrés San Fernando, 34. — Mahón.

### Indicador de Direcciones

COMPRA cebada, avena y habones del país, Domingo Estrada. — Rampa de la Abundancia.

SOMBRERERIA de Francisco Vives. — Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

PAPELES y cartones de todas clases de la casa Pablo Vidal y Negre de Barcelona. — Representante en Menorca: Juan Lladó Portela, San José, 45. — Mahón.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona. — Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuestan a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón.

EL BARATO BARCELONES. — Pl y Margall, 45. — Por reforma del local grandes rebajas de precios.

Estos anuncios sólo pagan cada mes una peseta por 3 líneas y una peseta por línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.

VINOS y Cofiaes de la casa Domecq de Jerez. — Representante en Menorca: Manuel Beltrán Llabrés, San Fernando, 34. — Mahón.

LA TROPICAL de B. Coll Pastillas de café con leche. Calle del Dr. Orfila.

PINTURAS, esmaltes, barnices. Hijo de Pons Murillo, Pl y Margall, 30. — Mahón.

PAPELES pintados para decorar habitaciones. — Hijo de Pons Murillo, Pl y Margall, 30. — Mahón.

ENCUADERNACION de Pablo Fábregues. Se arreglan y encuadernan toda clase de libros. — San Antonio, 6, Mahón.

Policlínica del Dr. Batlle. — Dr. Orfila, 51. Artritis, Reumatismo, enfermedades nerviosas en general. Electroterapia, Kinesiterapia y Masoterapia. De 9 a 11 y de 6 a 8.

### ¡Sí, señor!...

El reloj marca LA SUIZA es el mejor

## Relojería y Joyería

Nueva, 17 y 19. — MAHÓN

ENRIQUE CODINA PALMA DE MALLORCA

Reparación de neumáticos y cámaras Colocación de croissants

Para encargos a su representante en Menorca: ANTONIO GARCIA, Andén Poniente, 2.

## DESDE HOY

IMPORTANTES DESCUENTOS EN LOS

Almacenes "Las Novedades" de JUAN RITA

CALLE NUEVA NUMERO 14

Géneros blancos a precios de fábrica

Manuel Beltrán & C.ª Mahón - Baleares - España

Fabricantes de los selectos licores NECTAR BELTRAN, estomacal DORA y de los acreditados ANIS HIGIENICO ESTOMACAL y ANIS BELTRAN.

Aguardientes puros de uva con premios en las exposiciones de Barcelona (1888), París (1889), Londres (1889) y única recompensa otorgada en la del Pará (Brasil, 1901) entre todos sus competidores similares.

Exportación a todos los países del mundo